

L03763 Arthur Schnitzler an Stefan Zweig, 20. 8. 1920

,D<sup>R</sup> ARTHUR SCHNITZLER  
WIEN, XVIII. STERNWARTESTRASSE 71.

20. 8. 1920.

Lieber Herr Dr. Zweig.

5 Vielen Dank für Ihren Brief und für Ihr Telegramm, das um einen Tag später  
ankam als Ihr Brief. Zu den 10% habe ich mich auch entschlossen. Mit dem  
Vorschuss bin ich etwas höher gegangen. Ich glaube, wir sollten nicht immer  
umrechnen. Hundert Dollars sind doch nicht mehr als fünfhundert Kronen, nicht  
zwanzigtausend, wie uns die Amerikaner jetzt einreden wollen. Und ich stelle  
10 meine Honorarforderungen, wenn irgend möglich, von diesem Standpunkt aus.  
Dass ich damit bisher immer reussiert hätte, will ich allerdings nicht behaupten.  
Auf baldiges Wiedersehen entweder in Salzburg oder in Wien.  
Seien Sie herzlichst begrüsst von Ihrem sehr ergebenen

[hs.:] Arthur Schnitzler

- ✦ Versand durch Arthur Schnitzler am 20. 8. 1920 in Wien  
Erhalt durch Stefan Zweig im Zeitraum [21. 8. 1920 – 25. 8. 1920?] in Salzburg
- ☞ Jerusalem, National Library of Israel, ARC. Ms. Var. 305 1 58 Stefan Zweig Collection.  
Brief, 1 Blatt, 1 Seite, 688 Zeichen  
Schreibmaschine  
Handschrift: schwarze Tinte (Unterschrift)
- 4 Brief ] XXXX Auszeichnungsfehler: Dokument L03685 nicht gefunden.
- 4 Telegramm ] Das Telegramm ist nicht erhalten, vgl. XXXX Auszeichnungsfehler: Dokument L03685 nicht gefunden.
- 5 entschlossen ] Schnitzler schrieb an den Verleger Thomas Seltzer: »20. 8. 1920. / Sehr geehrter Herr. / Herr Stefan Zweig macht mir von Ihrem freundlichen Wunsch Mitteilung meine Novelle ›Casanovas Heimfahrt‹ in englischer Uebersetzung herauszugeben. Ich würde Ihnen diese Bewilligung gerne zur folgenden Bedingungen erteilen: / 10% vom Ladenpreis jedes Exemplars, zahlbar bei Erscheinen der betreffenden Auflagen. Zahlung eines Betrages von fünfhundert Dollars bei Abschluss des Vertrages, die als Vorschuss in Abzug zu bringen sind. / Ihrer freundlichen Antwort sehe ich gerne entgegen und erwarte auch nähere Angaben über den von Ihnen gewählten Uebersetzer, ferner darüber, wie hoch Sie den Ladenpreis eines Exemplars anzusetzen gedenken und wieviele Auflagen sie drucken wollen. / Mit vorzüglicher Hochachtung / [Raum für Unterschrift] / Verleger Thomas Seltzer, New-York«. (*Deutsches Literaturarchiv Marbach*, HS.NZ85.1.1911,1.) *Casanova's Homecoming* erschien in der Übersetzung von Eden Paul und Cedar Paul im Jahr 1922, wobei Schnitzler über Jahre damit beschäftigt war, die vollständige Zahlung des ihm zustehenden Honorars einzufordern.

## Index der erwähnten Entitäten

**New York City**, 1

PAUL, CEDAR (25. 12. 1879 Hampstead – 18. 3. 1972 South West Surrey), *Schriftstellerin*, 1<sup>K</sup>, 1

PAUL, EDEN (1. 11. 1865 Sturminster Marshall – 1. 12. 1944 Salisbury), *Schriftsteller, Mediziner*, 1<sup>K</sup>,  
1

**Salzburg**, *Verwaltungsgebiet*, 1

SCHNITZLER, ARTHUR (15. 5. 1862 Wien – 21. 10. 1931 ebd.), *Schriftsteller, Mediziner*

– *Casanovas Heimfahrt*, 1

– *Casanova's Homecoming*, 1<sup>K</sup>

SELTZER, THOMAS (22. 2. 1875 Poltava – 11. 9. 1943 New York City), *Übersetzer, Verleger*, 1, 1<sup>K</sup>

**Vereinigte Staaten von Amerika [USA]**, 1**Wien****XVIII., Währing**

**Sternwartestraße 71**, *Wohngebäude*, 1

**Wien**, *Verwaltungsgebiet*, 1

ZWEIG, STEFAN (28. 11. 1881 Wien – 23. 2. 1942 Petrópolis), *Schriftsteller*, 1

QUELLE: Arthur Schnitzler an Stefan Zweig, 20. 8. 1920. Herausgegeben von Selma Jahnke und Martin Anton Müller. In: *Arthur Schnitzler: Briefwechsel mit Autorinnen und Autoren*. Digitale Edition, <https://schnitzler-briefe.acdh.oeaw.ac.at/L03763.html> (Stand 14. Februar 2026)